



Boletim informativo da cidade

IGA



População de Iga 84,719
 População de estrangeiros 6,136
 7,24 % de População
 Final de novembro, 2024



Guia Da Vida Diária Para Estrangeiros

Publicado e editado por Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyokai e Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka
 Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/>

Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyokai ☎ 070-4455-4900



Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka ☎ 0595-22-9702



Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.



Que a Paz, a saúde e o amor estejam presentes em todos os dias deste ano que inicia. Feliz e Próspero Ano Novo



Informações お知らせ

Período de Declaração do imposto de renda 税の申告は期間内に早めにしてください

Declaração de impostos sobre renda, imposto sobre consumo para autônomos, impostos sobre doações e imposto residencial, serão realizados no mesmo local.

[Período] De 17 de fevereiro até 17 de março - somente nos dias úteis - 9:00~17:00
 (Recepção até às 16:00, nos dias de muita procura, a recepção encerrará mais cedo)

[Local] Iga Shimin Taiikukan Kanri Tou Tamokuteki Shitsu (Iga Shi Midorigaoka Higashi Machi 920)
 Será distribuído senha, pode ser adquirido no local ou pelo LINE. Não haverá transporte gratuito.

[As pessoas que precisam declarar]

- ① Autônomo, tem renda de aluguel, fez vendas de terrenos e imóveis e etc.
- ② Recebeu salário de 2 ou mais empresas e fora a renda principal e tenha recebido acima de 200 mil ienes.
- ③ Não declarou seus dependentes no reajuste de final de ano (Nenmatsu chousei) da firma.
- ④ Altas despesas médicas
- ⑤ Comprou casa nova ou usada com financiamento (somente 1ª vez. Segunda vez em diante, pode ser feito na própria firma que trabalha)



- [Documentos necessários]** ① My Number ② zairyuu card ③ Gensen choushuu hyou original (comprovante de renda anual) ④ Documentos que comprovem a relação com os dependentes (com tradução)
- ⑤ **Se tiver, comprovante de:** Remessa de dinheiro para os dependentes, compra ou construção de casa, seguro contra terremoto, pagamento do kokumin kenkou hoken (seguro saúde), despesas de tratamento médico, Kaigo Hoken, seguro de idosos, pagamento de aposentadoria do Kokumin) ⑥ Passaporte antigo (para saber o período que não esteve no Japão) ⑦ 2ª via da declaração de renda do ano anterior, se tiver ⑧ Caderneta do banco ⑨ Caneta preta

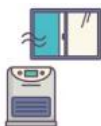

[Maiores informações] Sobre imposto de renda e consumo: Ueno Zeimusho ☎ 0595-21-0950,
Sobre imposto residencial: seção Kazei ka ☎ 0595-22-9613

Passe a estação fria com segurança e tranquilidade 寒い季節を安全・安心に過ごすために

Cuidado com choque térmico: O choque térmico é uma grande flutuação de pressão arterial devido a mudança drástica e repentina de temperatura causando vários danos para a saúde como perda de consciência, enfarte miocárdio, acidente vascular cerebral (AVC) e etc. O cuidado deve ser redobrado ao sair do banho quente para um cômodo frio, principalmente para pessoas idosas, com hipertensão ou com doenças crônicas como a diabetes e etc.

<p>Banheiros/vestiários: Aqueça antes do banho. Mantenha a temperatura da água abaixo de 41°C. Banhos de banheira em média de 10 minutos.</p>	<p>Prevenir a desidratação: Mesmo em períodos de frio manter-se hidratado. Evite tomar banho de banheira após o consumo de álcool.</p>
<p>Banheiros: Utilize capas no assento do vaso sanitário e assentos com aquecimento. Utilizar agasalhos nas idas noturnas ao banheiro.</p>	<p>Estilo de vida: para evitar doenças relacionadas ao estilo de vida faça exercícios regularmente, tenha uma alimentação balanceada e uma rotina diária regrada</p>

Saiba quais acidentes de emergência que ocorrem com frequência no inverno e tente evitá-los:

<p>Envenenamento por monóxido de carbono: Ao utilizar "sutoobu" e aquecedores faça a troca de ar (ventilação) para evitar o envenenamento.</p> 	<p>Doenças infecciosas: Além do novo coronavírus, no inverno a influenza e várias outras doenças infecciosas ficam circulando. Certifique-se de lavar e desinfetar as mãos com frequência, fazer gargarejo e usar máscara se necessário, etiqueta para tossir e evitar aglomerações.</p> 
<p>Quedas e acidentes de trânsito: Quedas devido ao congelamento e acúmulo de neve nas estradas e o aumento de acidentes de trânsito à medida que escurece mais cedo e etc.</p>	<p>Como manusear o fogo: O inverno é uma estação em que os incêndios ocorrem com facilidade. Tenha muito cuidado, não deixe incendiar outros itens (objetos) e não se esqueça de apagá-lo.</p>

[Maiores informações] Iga Shoubousho Kanri Ka ☎ 0595-24-9120

Imposto do Mês
 今月の納税

Até 31 de janeiro – Imposto sobre o seguro de saúde (kokumin kenkou hoken ze) 7º fase e Imposto residencial (shi ken min ze) · Imposto Ambiental Florestal (shinrin kankyō ze) 4º fase
[Informações] Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Exame preventivo de câncer coletivo 集団がん検診

[Data] 8 de março (sáb), 9:30 às 11:30 **[Local]** Yumeporisu Center
[Agendamento] Pelo código QR ou por telefone. (Atendimento nos dias úteis das 8:30~17:15)
[Indicado para] Pessoas com o endereço registrado na cidade de Iga dentro da faixa etária estipulada.
 (As pessoas que já realizaram os exames neste ano fiscal, não poderão repetir o mesmo)
[Informações e inscrições] Kenkou Suishin ka ☎ 0595-22-9653



TIPO DE EXAME	IDADE	CUSTO	
		Menores de 74 anos	Maiores de 75 anos
CÂNCER DE ESTOMAGO	Maiores de 20 anos	¥ 1.800	¥ 800
CÂNCER DE INTESTINO	Maiores de 20 anos	¥ 800	¥ 500
CÂNCER DE ÚTERO	Mulheres maiores de 20 anos	¥ 1.400	¥ 500
CÂNCER DE MAMA	Mulheres maiores de 30 anos	¥ 1.600	¥ 800

Os exames de câncer de estômago, intestino, próstata, útero e mama também podem ser feitos nas instituições médicas na cidade até o dia 28 de fevereiro (sex), telefone diretamente na instituição para agendar.

A aposentadoria começa aos 20 anos 20歳になったら国民年金に入ってください

O plano de aposentadoria KOKUMIN NENKIN é um sistema do qual os trabalhadores ativos apoiam as pessoas aposentadas. Neste plano de aposentadoria também há outros benefícios, além da aposentadoria por idade ROUREI NENKIN, por exemplo, em caso de deficiência devido à doença ou acidente grave, poderá receber a aposentadoria por invalidez SHOUGAI NENKIN, ou em caso de falecimento do contribuinte, as pessoas que dependiam da renda do aposentado para viver, poderão receber a aposentadoria por viuvez IZOKU NENKIN.

O escritório de aposentadoria enviará o número de inscrição no plano de aposentadoria e os boletos das mensalidades, para todas as pessoas que completarem 20 anos. Com exceção das pessoas que já estão inscritas no plano de aposentadoria KOUSEI NENKIN, as pessoas que vieram para o Japão próximo de cumprir 20 anos, também necessitam ingressar no plano de aposentadoria KOKUMIN NENKIN.

Se tiver dificuldade para contribuir com a aposentadoria, poderá utilizar algum dos sistemas a seguir:

Sistema de postergação da contribuição:

- Estudantes: GAKUSEI NOUFU TOKUREI SEIDO é um sistema de postergação da contribuição da aposentadoria KOKUMIN NENKIN, para estudantes de cursos profissionalizantes, universidades, pós graduação e outras escolas reconhecidas pelo governo, se a renda anual não ultrapassar o limite determinado.

- Sistema de isenção ou postergação:

- MENJO é um sistema que isenta parcial ou integralmente a contribuição da aposentadoria das pessoas cuja renda anual da pessoa, do cônjuge ou do chefe da família não ultrapassa o limite determinado.

- NOUFU YUUYO SEIDO é um sistema que posterga a contribuição da aposentadoria para pessoas de até 50 anos cuja renda anual da pessoa e do cônjuge não ultrapassa o limite determinado.

Utilize o sistema de débito bancário. Necessita fazer trâmites.

Se contribuir várias parcelas de aposentadoria de uma única vez, poderá ter um desconto.

[Maiores informações] Na prefeitura seção Hoken Nenkin ka ☎ 0595-22-9659



Inscrições abertas para habitação pública 公営住宅の入居者を募集します

<Apartamentos da prefeitura>

[Números de vagas dos condomínios]

●Kine danchi: 1 vaga (candidatos gerais e família composta por um membro)

※Família composta por um membro: acima de 60 anos de idade, deficientes ou auxiliados pelo auxílio sobrevivência.

●Kawai Danchi: 1 vaga (Apoio para criação de crianças) ●Shimogawara danchi: 1 vaga (Apoio para criação de crianças)

※Apoio para criação de crianças: famílias com crianças de 0 anos de idade até a idade de finalizar o ensino obrigatório.

[Período de Inscrições]

De 10 à 20 de janeiro, de 9:00~17:00. ※Exceto sábados, domingos e feriados.

※Se a inscrição for feita via correio, envie com antecedência para chegar até o dia 20 de janeiro.

[Requisitos] Verifique os requisitos na web site.

[Como se inscrever] Adquira os formulários na prefeitura seção Juutaku ka ou sucursais(※Exceto sucursal ueno), preencha e entregue diretamente ou envie pelo correio.

[Sorteio] 20 de fevereiro (qui), à partir das 9:30 no 3º andar da prefeitura, sala 301.

※Se não comparecer ao sorteio, será desqualificado.

[Maiores Informações] Juutaku Ka ☎ 0595-22-9737

<Apartamento do estado>

[Período de inscrição] Durante o mês de janeiro de 2025.

[Requisitos]

Há vários requisitos, informe-se. Adquira o formulário no prédio do estado (Ken chousha)

[Maiores informações] Iga Nambu Fudousan Jigyou Kyoudou Kumiai ☎ 059-221-6171



Exame de desenvolvimento infantil 赤ちゃんの健診と相談



Será enviado um comunicado para as famílias com crianças na faixa etária que residem na cidade de Iga.
【Maiores Informações】 Exame de desenvolvimento infantil → Kodomo Katei Shien Ka ☎ 0595-41-1556 /
 Consulta de desenvolvimento Infantil → Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665

1 ano e 6 meses	14 de janeiro, 18 de fevereiro	13:00 até 14:30, Haitopia Iga 4º andar
3 anos e 6 meses	09 e 30 de janeiro, 13 e 27 de fevereiro	Levar: caderneta mãe-filho (Boshi techo), o formulário e o questionário preenchidos.
Consulta infantil	06, 15 e 17 de janeiro, 03, 19 e 21 de fevereiro	Medição física, nutrição, puericultura e etc. Para maiores informações consulte a web página

Emergências e Assistência médica 救急医療

Se precisar de assistência médica, quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

- ◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo)**
 ☎ 0595-22-9990
 【Especialidade】 clínica geral e pediatria
 【Endereço】 Iga-shi Kaminoshou 1700-1 (ao lado do hospital Okanami)
 【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



Nome Hospital	Programação		
Hospital Ueno Shimin TEL: 0595-24-1111	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Nabari TEL: 0595-61-1100	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Okanami TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm - 9am	5pm - 8:45am	9am - 8:45am

※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

- ◆ **Central de informação de emergência médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center)**
 ☎ 059-229-1199

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

- ◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**
 ☎ 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)
 Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Plantão de janeiro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Exceto pediatria			1 Okanami	2 Nabari	3 Shimin	4 Nabari
5 Okanami/Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Shimin	11 Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Shimin	15 Okanami	16 Nabari	17 Shimin	18 Nabari
19 Okanami/Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Shimin	25 Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Shimin	29 Okanami	30 Nabari	31 Shimin	

Balcão de Consultas 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito.
 (Dependendo do conteúdo talvez não possamos fornecer consultoria)

- **Tabunka Kyōsei-ka**
 Prefeitura 2º andar
 【Dia】 De seg à sex 8:30~17:00
 【Tel】 ☎ 0595-22-9702
 【Local】 Iga-shi, Shijūku cho 3184

- **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**
 【Dia】 De seg à sex das 9:00~17:00
 2º e 4º domingo das 9:00~12:00
 【Tel】 ☎ 0595-22-9629
 【Local】 Iga-shi, Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4F



Facebook

Consulta com escrivão administrativo (Gyousei Shoshi Soudan)
 【Data e hora】 06 de fevereiro, 13:30~16:00
 【Tel】 ☎ 0595-22-9702
 (Agendamento antecipado)
 【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

Informações para a vida cotidiana 生活のヒント



É proibido trazer produtos provenientes de carne do exterior para o Japão

海外から肉製品は持ち込み禁止

Devido à **Lei de Controle de Doenças Infecciosas de Animais Domésticos**, é proibido trazer produtos provenientes de carne do exterior para o Japão.

O oficial de quarentena animal pode perguntar se você tem algum produto de origem animal(*) e inspecionar sua bagagem. Também possuem a autoridade para descartar os produtos trazidos ilegalmente. Incluindo encomendas e bagagens enviadas pelo correio do exterior, produtos de lojas do aeroporto e comidas servidas no avião. (*Carnes cruas, resfriadas, congeladas e órgãos, produtos processados e cozidos, etc.)
 Ex. de produtos: carnes curadas, presunto, salsicha, bacon, bolinhos recheados com carne, etc.



Podendo ser punido com pena de até 3 anos ou multa de até 3 milhões de ienes (para empresas até 50 milhões de ienes).

Para maiores informações verifique a página web da Estação de Quarentena Animal (Doubutsu Ken eki Jyo)

Cursos de japonês 各種教室のご案内

Reforço Escolar Sasayuri Kyoushitsu

ささゆり教室

※Folga dia 04 de janeiro

Reforço nas matérias escolares, à partir do 5º ano ao 9º ano do ensino fundamental.

[Data e hora]

Sábado das 14:00 ~ 16:00

[Local] Iga Shi Sougou Fukushi
Kaikan 2º andar

[Taxa] 200yen / aula

[Info.] Iga no Tsutamaru

☎0595-23-0912 ou ☎080-3590-7612

Curso de Japonês Iga Nihongo no Kai

伊賀 日本語の会

※Férias de inverno

Um curso para aprender japonês, Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.(JLPT)

[Data e hora]

Quarta-feira das 19:30 ~ 20:40

Sábado das 19:00 ~ 20:30

[Local] Iga Shi Sougou Fukushi
Kaikan 2º andar

[Taxa] 200yen / aula

[Info.] Iga Nihongo No Kai

Jimukyoku ☎090-3425-7099

Curso de Kanji Kanji Kyoushitsu

漢字教室

※Folga dia 01 e dia 08 de janeiro

Um curso para aprender escrever Kanji e seus significados. Crianças do 1º ao 4º ano do ensino fundamental I.

※Inscrições antecipadas.

[Data e hora]

Quartas-feiras, 15:30 ~ 16:30

[Local] Haitopia Iga 4º andar

[Taxa] 200yen / mês

[Info.] Iga shi Kokusai Kouryuu

Kyokukai ☎070-4455-4900

Para maiores informações entre em contato por telefone, verifique a página da web ou a página do Facebook

Informações お知らせ

Vamos todos fazer uma fogueira ! Evento de intercâmbio internacional

国際交流イベント みんなでたき火をしよう !

Vamos recolher gravetos de árvores da floresta e nos desafiar a acender um graveto com um fósforo.

Vamos nos divertir juntos com famílias japonesas e estrangeiras!

[Data e hora] 26 de janeiro (dom), 13:30~15:30 (Recepção 13:20~) **[Levar]** Agasalhos que possa sujar.

[Local] Parque Mie Ken Ueno Shinrin (Endereço: Iga Shi Shimo Tomono 1 Banchi)

[Indicado] Para crianças a partir do ensino fundamental I que residem na cidade de Iga e seus responsáveis.

※O responsável deverá participar junto.

[Vagas] 20 pessoas (10 crianças japonesas e 10 crianças que tenham ligação com países estrangeiros) ※Por ordem de inscrição

[Taxa] ¥300 / pessoa (somente a criança)

[Inscrições] Por telefone, por e-mail ou através do código QR.

[Período de Inscrição] Do dia 06 ao dia 20 de janeiro.

[Inscrições] Iga Shi Kokusai Kouryu Kyokukai ☎070-4455-4900 E-mail: mie-iifa@ict.jp

[Informações] Mie Ken Ueno Shinrin Kouen ☎0595-22-2150

Organizado
por
Mie Ken Ueno
Shinrin Kouen,
IIFA · JICA



Aula de introdução alimentar para bebê

離乳食教室

[Data] 4 de fevereiro (ter) **[Local]** Haitopia Iga 4º andar Tamokuteki Shitsu

[Etapa inicial] 13:30~15:00 (1 à 2 refeições diárias) **[Etapa posterior]** 10:00~11:30 (3 refeições diárias)

Ensinaamentos sobre a fase alimentar da criança e preparo da comida.

[Vagas] 6 pessoas em cada horário (por ordem de inscrição) **[Período de inscrições]** A partir de 22 de janeiro

[Informações e inscrições] Kosodate Shien Shitsu ☎0595-22-9665 ※Se necessário solicite cuidados para crianças.



Curso de primeiros socorros

定例応急手当講習会



申込フォーム

Treinamento I

[Data e hora] 04 (ter) de fevereiro, 9:00~12:00

[Conteúdo] Reanimação cardiopulmonar em adultos, manuseio de DEA, remoção de corpo estranho e hemostasia.



Treinamento III

[Data e hora] 18 (ter) de fevereiro, 13:30~16:30

[Conteúdo] Reanimação cardiopulmonar em bebês e crianças, manuseio de DEA, remoção de corpo estranho e hemostasia.

[Local] Corpo de Bombeiros, 3F sala de treinamento

[Indicado para]

Pessoas que moram, estudam ou trabalham em Iga, a partir do ensino fundamental II (7º ano)

[Vagas] 30 pessoas/Treinamento (por ordem de inscrição)

[Período de Inscrição] Até 1 semana antes

[Informações e inscrições]

Iga Shoubousho Kanri Ka ☎0595-24-9106

Comunicado da polícia

緊急通報110番

O telefone 110 é um número específico para fazer chamada de emergência em casos de crimes, acidentes ou quando testemunhar algum caso e deseja que a polícia venha ao local o mais rápido possível.

O policial fará algumas perguntas, por isso, procure se tranquilizar e responda com calma às seguintes perguntas:

1 – Jiken desu ka? (É crime?) ou jiko desu ka? (É acidente?)

Nani ga arimashita ka? (o que aconteceu?)

2 – Kega wa arimasu ka? (Tem ferimentos?)

3 – Basho wa doko desu ka? (Ensine o local)

4 – Itsu okimashita ka? (Quando aconteceu?)

5 – Hannin wo mimashita ka? (Viu o criminoso?)

7 – Ima dou natteimasu ka? (Qual é a situação de agora?)

8 – Anata no namae wo oshiete kudasai. (Ensine o seu nome, por favor)

Se fizer chamadas no telefone 110 que não são de emergência, poderá estar atrapalhando algum atendimento de emergência de crime ou acidente.

Em casos que não são de emergência, telefone no número abaixo

[Maiores informações]

Delegacia de Polícia de Iga ☎0595-21-0110 e

Consulta de segurança policial #9110

